

Werk

Titel: Die Schreie der Verkäufer

Autor: Sachs, K.

Ort: Halle

Jahr: 1896

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572572_0020|log62

Kontakt/Contact

Digizeitschriften e.V.
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Die Schreie der Verkäufer.

Ein hochinteressantes, aber auch in manchen Beziehungen schwieriges Kapitel der verschiedenen Volkssprachen bilden die Schreie der Verkäufer, welche man in den Straßen der Großstädte vernimmt und die zwar zum Teil wechseln, im großen Ganzen aber mit geringen, durch besondere Umstände bedingten Ausnahmen sich Jahrhunderte lang fast in gleicher Weise erhalten. Leider hat man früher, wie so vieles andere für den Sprachforscher hochwichtige, auch diese Sachen wenig beachtet, und wie das Volkslied, Sprüchwörter, Kinderreime u. a. als unwichtig und der Beachtung eines Gelehrten unwürdig angesehen, bis besonders die Folklore-Forschung aufkam und von Jahr zu Jahr einen breiteren Boden gewann. Glücklicherweise besitzen wir aber einzelne Aufzeichnungen französischer Autoren, die schon aus sehr früher Zeit stammen, und wenn sie auch in poetischer Beziehung nur sehr elende Machwerke sind, doch für die Kenntnis des Volkslebens und die Vergleichung mit anderen Sprachen große Bedeutung haben. Ein französischer neuerer Schriftsteller, der den berühmten Namen des großen amerikanischen Buchdruckers und Staatsmannes und des unglücklichen englischen Nordpolfahrers trägt, Alfred Franklin hat in seinem Sammelwerk *La vie privée d'autrefois. Arts et métiers, modes, mœurs, usages des Parisiens du XII^e au XVIII^e siècle d'après des documents originaux ou inédits* (Paris, Plon, 1887. 8^o) im ersten Teile *L'Annonce et la Réclame*. *Les Cris de Paris* eine ganze Anzahl derartiger Machwerke zusammengestellt. Es sind dies 1. aus dem dreizehnten Jahrhunderte: *Les Crieurs de Paris*, Verse von Guillaume de la Villeneuve (pag. 133. 145), wozu man Guillot, *Le dict des rues de Paris* aus dem Jahre 1270 vergleichen kann (ediert vom Abbé Fleury 1757). 2. aus dem sechzehnten: *Les cris des marchandises que l'on crie parmy Paris* (hinter Corrozet, Antiquités de Paris zuerst abgedruckt) bei Franklin 143—158; *Les cent et sept cris que l'on crie journellement à Paris* (5. Mai 1545 von Anthoine Truquet, painctre) bis 203; *Les cris qui ont esté adjoustez de nouveau outre les cent et sept* (21 nene, vom Jahre 1545) bis 209; *Les Cris de Paris*, 1550 von dem damals berühmten Komponisten Clément Janneau zusammengestellt, der wegen seines Schlachtstückes „La défaite des Suisses à Marignan“ sehr beliebt war (209—215); eine *Chanson nouvelle de tous les cris de Paris* (von 1572; nach einer Note zu Noël du Fail ed. von Anézat). 3. aus dem siebzehnten folgt p. 221 ein Auszug aus *La Ville de Paris en vers burlesques par Berthaud* vom Jahre 1652. Nachdem sich Boileau in seiner sechsten Satire 1660 über die Unannehmlichkeiten von Paris: qui frappe l'air, bon Dieu! de ces lugubres cris — beschwert hatte, ohne aber von dem Schreien der Verkäufer zu reden, handelte im folgenden Mercier

im *Tableau de Paris* davon an verschiedenen Stellen, ebenso wie später Privat d'Anglemont in *Paris Inconnu*; Mainzer in *Les Français peints par eux-mêmes*; Jacob le Bibliophile, Fournel, Du Camp, Zola im *Ventre de Paris* und E. Forest, *Paris musical* in „Petits albums pour rire“ No. 31 liefern einzelne Notizen, während G. Kastner in *Les voix de Paris. Essai d'une histoire littéraire et musicale des cris populaires de la capitale* (Paris 1857) eine wissenschaftliche Untersuchung „sur l'origine et le caractère des cris en général“ versuchte und dieselben zu einer „grande symphonie humoristique, vocale et instrumentale“ zusammenstellte. — Von anderen Städten behandelt Clément Janin *Les cris de Dijon* (Paris 1880). — Ueber London gab Hindley eine teuere und ziemlich dürftige Studie *A history of the cries of London* (London 1884) heraus, woneben A. Certeux, *Les cris de Londres au 18^e siècle* (1 vol. 12^o) avec épigrammes, préface, notes bibliographiques des principaux ouvrages sur les cris de Paris, description sur la ville de Londres suivie de: *Le Pont-Neuf, poème héroïque et badin* zu vergleichen ist.

Für Italien ist meines Wissens eine ähnliche Zusammenstellung noch nicht versucht, und daher glaube ich, dass die nachfolgenden Notizen, welche eine mir befreundete deutsche Dame, die schon über acht Jahre in und bei Neapel lebt, Fräulein Babette Arnons, auf meine Bitte mir übersandt hat, den Kennern italienischer Sprache willkommen sein wird. Tritt doch gerade in Neapel, wo das Klima noch mehr als in Paris das Leben auf den Strafzen begünstigt, diese Seite des Volkslebens mehr als anderswo zu Tage, und dem Ohr des Fremden bieten sich unzählige Töne dar, welche bei dem gewaltig schnellen Sprechen der Leute und ihrem Dialekte häufig nur schwer verständlich sind. (Man vergleiche übrigens F. de Boucard, *Usi e costumi di Napoli* 1853; *La vera cucina napoletana* und *Il ventre di Napoli* von Mastriani). Wir setzen die Uebersetzung in Schrift-Italienisch in Parenthese daneben.

1. Accattateve a Maronna da Carmene! N' abetine e bone nu sorde! Na medaglia doie centè! Accattateve a devozione da ra festa! (Comprate la Madonna del Carmine! un abitino benedetto [Skapulier] e buono un soldo! Una medaglia due centesimi! Compratevi la devozione della festa!

2. acqua frisca! oder l'acquaio! rust der acquaiolo. *Die schöne acquajola ist oft in Volksliedern besungen, z. B. in Scelta di canzoni popolari* (Firenze 1877 bei Salani), wo es p. 68 heißt: quanno te veco spremmere | co grazia no limone | lo core me sta a sbattere | proprio comm' a frullone. Auch in Paris rief man im 16. Jahrhundert: qui veut de belle eau? à quatre deniers la peinte!

3. sta pure l'acquavita . . . re!

4. Signori u commodo della famiglia! Pigliatevi sti a ghe ringrese! (Signorina, una comodità per la famiglia! Prendete questi aghi inglesi!)

5. ali . . . ce! che bell' alice! Va à du mammete e li che te rice! (che belle alici! Va dalla madre tua e sente che ti dice!) *Schon bei Villeneuve finden wir: sor et blanc harenc frès poudré . . . und im 18. Jahrhundert: des harengs qui glacent, des harengs nouveaux!*

6. anguille: robba vi . . . va a 32!
7. Arena, 'nchiostro! S' hanno scordate e scrivere! (... si sono dimenticati à scrivere!) *Uebrigens sitzen heute noch in den Vorhallen des Teatro San Carlo Schreiber, welche für die des Schreibens Unkundigen Briefe abfassen.*
8. Fatelle co a pomarola baccalà e stocco! Fatelle co o limone sti codinielle! (Fa questo baccalare [*provenz.* bacalau, *span.* bacalao] e stocco col pomidoro! Fa questi codini col limone!)
9. Bell' o, vene ca (bell' uomo, vieni quâ), bella femina, bella gualiona *ist der Ruf, um die Verkäufer herbeizuholen.*
10. O caffete...re, ch' è iurne. Tenghe u latte da a pacchianella. Vene à de vedè! (Il caffettiere, perchè è giorno. Ho del latte della contadinella. Veni a vedere!) *Dahinter folgt dann noch oft No. 3.*
11. Tenghe a calandaio de l' anno nove. Tenghe a nota pe' panni e 35 anni d' estrazione! (Ho il calendario dell' anno nuovo. Ho la nota per la biancheria e trenta cinque anni d' estrazione).
12. Tre campane sette lire! Sette lire tre campane!
13. Panare e panarielle! chi bo cane...ste! (Paniere e pannerini! chi vuole canestre!)
14. Nu sordo na capa di morte, nu sordo nu bello camposantiello! Gualio abbuscateve i morte, due caskettielle nu sordo! (Un soldo il capo di morto, un s. un bello piccolo camposanto! Ragazzo, comperatevi i morti! Due cassette un s.!) *Ruf der Verkäufer am ersten November, Allerseelen. Die Kinder kaufen eine Art Sparbüchse mit weißem oder buntem Papier beklebt und mit einem schwarzen Kreuz. Damit laufen sie zu Eltern, Verwandten und Freunden und bitten: (per) i morti. Für das Geld kaufen sie Granatäpfel oder Süßigkeiten.*
15. O capella...re fem..mi...ne! (Il comperatore di capelli donne).
16. Pa matterazza a stoppa. Chi bo capizze? (Stoppa per le materasse. Chi vuole capecchio?)
17. Caramelle! rui centè! (C.! due centesimi!)
18. Carne! fate a zuppa o pè..., tenghe a vitella u feche..te! (Fate la zuppa. Io ho carne di vitello e fegato!) — Aggio uccise u puorche. Doie sorde a sacicce e tre a costatella! (Ho ucciso il porco. Due soldi la salciccia e tre la costata!) — Carne cotta di majale! Gualidò! nu sorde a cotene e a freselle! (Ragazzo, un soldo la cotenna e lo scottino!) — Nu sorde na mezza capa ca arecchie e nu spirito sante otte sorde! (Un soldo una mezza testa coll' orecchio e uno spirito santo (*i. e.* una lingua) otto soldi!)
19. Carta. Avete voglia i scrivere! 15 fogliette no sordo! (Potete ben scrivere! 15 foglie un soldo!)
20. I castagne. Monte Vergene! Nu sorde a 'nserte! (La castagne di Monte Vergine! Un soldo la fila!) — Tenghe e palle pe allesse. Nu sorde 20 palle. Di cheste tenghe u zucchero dint

allesse. (Ho le palle per le castagne a lessò. Un soldo venti palle. Di queste ho lo zucchero nelle castagne a lessò!) — Na misura cinche sorde i rosse! (Una misura delle grande cinque soldi!) — Castatogne infornate! Mo t' aggio sfurnate nu furnielle dei sosannelle. So meglie d' u pasticciere! (Adesso te li ho tosto dal forno dei biscotti. Sono meglio che dal pasticciere!) *In Paris wurden im dreizehnten Jahrhundert chastaingnes de Lombardie, im sechzehnten marrons de Lyon, chastaignes rôties angepriesen.*

21. *Der cenciaiuolo, von dessen vielseitiger Thätigkeit Mastriani in I Vermi (Napoli 1877, IV. 56 etc.) handelt, ruft: Salatielle! Date mi i pezze e ve darghe i salatielle! (Lupini! Date mi pezzi e in cambio vi do lupini) — oder U saponare! (il cenciaiuolo), vgl. saponaro.*

22. I cense annevate! Aggio mire a neve dinte! (Gelse annevate! ho messo la neve dentro!)

23. A che belle cerase! a duie i benghe! (A che belle cirieghe! Le vendo a due!) *Von ihnen redet Cinquegrana in seinem hübschen, jetzt sehr beliebten Liede „A Luntananza“, das E. di Capua komponiert hat: Fravole fresche, fravole! Majateche (duracine) e cerase! Segno c' abbrile trase . . .*

24. Cente cerini un sordo! Cerini di Moncaliè!

25. cetrole pe beccchie prene! (Cedriuoli per le vecchie gravidel!)

26. ciabattino, ai è, ai è!

27. Tenghe e cipolle da a Rocca! — Maiè, seccatelle, hanno fatte e cape rosse! (Padrona, seccatelle, hanno fatto i capi grossi!)

28. Sciure cocoz..ziè (fiori di zucche, *die in Teig gewälzt und in Fett gebacken werden*) — Chiste maghava a pacchianella mia; cocozelle, case e ove! (questo mangiava la mia contadinella: zucche con formaggio e uova!)

29. Cottone! facitevi i cazetto, nu sordo a l' onze, maiè! (Fatevi le calze, un soldo l' once, maestra!)

30. Crisomeri. Ti faccio pure rompere l' osse .. Oi vecchiariella! (So ti fa pure rompere gli ossi. Oi vecchietta!)

31. Oggetti di cristalli, robba fina, robba bell...a!

32. Dolci, sfogliatelle cavere cavere! Nu sorde a pasticciotta, so chine d' ammari..na! Panzarotte, cinche nu sorde! chine de case e pe..pe, e mozzeche in punte e vide ch' esce a dinte! (Sfogliatelle calde..! Un soldo un grande pasticcio pieno di cirieghe. Fritte di pasta di pane, 5 al soldo! pieni di formaggio e di pepe. Da un morso alla punta e vedi cio ch' è dentro!)

33. Dolciume. Cinche colori, cinche sapori e co..senze de..e nocelle. Franfel..liè! cinche caramelle nu sor..de! Gualidò., a nu centè! (Di cinque colori e di cinque sapori. Franfelliè (*Art Bonbon aus Zucker und Honig*) cinque caramelle un soldo! Ragazzo! a un centesimol!) *In Paris wurden schon im dreizehnten Jahrhundert galetes chaudes, gastiaus rastis, gastel à feve, chaudes tartes*

et siminiaus *ausgerufen*; *in neuerer Zeit*: la bell' Madeleine, elle a des gâteaux, qui sont tout chauds — *und*: voilà le plaisir!

34. Fagioli: si maiè, so mazzarielle mo covete! (Mastra, sono in pacchi, adesso colti!)

35. Sta notte so nate i fasulille. (In questa notte i fagiolini sono natì!) — Donna Rosi! accalate u panare; che so fasulille e vrocchèle e rape! (Donna Rosina! scendete il paniero [*in den hohen Häusern lässt man einen Korb an einem Strick herunter, um die Einkäufe bequemer zu besorgen*]); perchè sono fagiolini e brocoli di rape!)

36. I che fave! te.. schiattano o tiane! (.. la pentola!) — U spassatiempe! Fave, nocelle 'nfurnate; chi bo u grasso!

37. Fichi e truiane d' a giardiniello mio! (Fichi trojani ..). — Nel giardinetto mio non ha chioppete. A tre i benghe! (Nel mio giardino non ha piovuto. A due soldi li vendo).

38. Fichi d' Indie. 'Nanasse! 'Nanasse! tenghe i frutti pei cavalieri. (Ananasse! ..) *Im Mittelalter gab es in Paris* figues de Mélite, *im sechzehnten Jahrhundert* figues de Marseille; doch waren sie, wie Villon bezeugt, zu seiner Zeit noch sehr teuer.

39. Fravole v. 21. *Man vergleiche Franklin 209 aus dem Jahre 1545*: fraize, fraize, douce fraize! approchez, petite bouche, gardez bien qu'on ne les froisse, et gardez qu'on ne vous touche.

40. Fritte. Gualiò! a cinche nu sorde.. e zeppole e chine di pepe! Molegna..ne! e pasta cresciuta! Tenghe pure o sciurillo fatto! (Ragazzo! cinque per un soldo e zeppole piene di pepe! Melangane! ...)

41. Frutti. Chiste magnavararo i muorte! (Questi mangiavano i morti!) Pere e Massa (*Ort bei Sorrento*), sovere (sorbe) e nespere (nespoli).

42. Na bona garzella! chi bo fa spese? (Un buon lume. Chi vuole fare spese?)

43. Gelse selvatiche! E mo vera a panella. Un turnese u piattiello (piatta). Turnese ist ein alter Name einer kleinen Geldmünze, vom französischen (livre, sou) tournois, in Tours geprägt. Das Volk hält gern an alten Namen fest; so hört man in Südtalien oft noch bajoc(co), in Genua palanca für soldo (vgl. 49).

44. Generi diversi. Sottecazune, maglie di lana, basti di filo! chi bo fa spese? (sottecalzoni ...).

45. Giornali. A Follia! avete voglia e ridere? (La Follia! Potete ben ridere se volete); so ruft der vennetore di giornali.

46. Giocattoli. Divertite i ragazzi! nu sordo a paparella (l'anitra).

47. Fatella u ata zuppa di 'sti granogne (fatte un' altra zuppa di questo rane, vgl. franz. grenouille).

48. Un grano p' a pastiera e a festa pei giudei! (Il grano (*Getreide zum Osterkuchen*) per la pastiera ..).

49. Granate. Nere, ne... a nu sordo e nu grano (*kleine alte Münze*, vgl. 43).

50. E grannelle e fuoco! fem..mine! (I carboni di legno per il fuoco. Donne!)

51. Impagliatore di sedie. 'Mpaglia..sè!

52. Insalate. Scarola, scarola! (*eine Art Salat*). Chi non ne mange, muore — Tenghe insalata fresca! finucchie (finocchi).

53. Avete voglia e scrivere i debite vostre. Nu sordo u lapis! fallenza di magazzino! Un libretto de cento pagine nu sorde. Non pagate manche (nemmeno) a legatura.

54. A limonata fredda! chi vo vevere (bere).

55. Limoni! e bò are o roce? (Li vuoi agri o dolci?) — Limone! a pe..trosi (pretosemolo). — I che puortecalle! Limone, facite a limonata. (*Das arabisch-spanische arance ist beim Volke selten; vgl. Palermo, 70.*)

56. Lupi.., lupi..! U pazzarielle i tene rosse! (Lupini! il piccolo pazzo ha dei grandi); *vgl. Nuova scelta delle migliori canzoni (Firenze, Salani) p. 57:* son salati i miei lupini, son salati dalla dama. Lupinaio, chi mi chiama? chi mi vuole, eccomi quà.

57. Lustrastivali. Signò, feccimme sti paie di mezzecake? (mezze teste, *Spottname für schlechte Stiefel*). I polizzamme o no? Signò mi date stu birzaliè (bersagliere, mozzicone), quante faccie quatte botte (affinche possa sputare quattro volte), *vgl. Scelta di canzoni popolari in dialetto napoletano (Firenze 1877 p. 77):* lo polizzastivale und Mastriani, *I Vermi IV*, 52.

58. Maccheroni cotti. Mò t'aggie cacciate a cotte e vierde! princepa, datteme nu doie allattante e nu tre ca..a pimmarola! (Adesso te li ho tolti cotti e pronti! Principale, date mi per due soldi riscaldati con formaggio e per tre con pomidoro!); *vgl. Scelta 18:* lo maccaronaro, *der vermicelle und maccarune anpreist.*

59. Maruzze. Quante so belle! tiravano a carro queste (*so gross sind die lumache (Schnecken) gewesen, dass sie den Karren gezogen haben*). So nate rinte e rose (nelle rose). Sient a..do..re, siè (senta l' odore!) — U maruz..zare ra festa..te ne passa e non siente adore. I 'sti ma..ruze!

60. Mele cotte, chine e zuchere!

61. Meloni d' acqua. Signò Eccellenza na pittura venghe. Non si trove chi la vince e val tutte sei ducati. Chi s' u maguia cà (che la mangia qui) .. dece lire e chi s' u porta. casa na lira. (Che se la porta à casa). — So russe e mollune e chine e fuoco. — Mollune belle! chi appen..ne! — Venite, venite! Per nu sorde magni ate, bevite e vi lavate a faccia! — U fuoco! Tenghe u fuoco!

62. Vulite a micciarella? (fiammiferi ordinari?) cinche nu sorde.

63. O mola fro..bice! (L' arrotino delle forbice!)

64. A che belle monacelle! a doie i benghe (monache *Schneckenart*).

65. A ventiquatre grane a can..na! U mussoline ringerese, e quattro sorde no belle fazzolette e seta! Tenghe e maglie

e sottacazune da..a france..se! (Canna ist ein altes, jetzt ungebräuchliches Mass.)

66. Noci americani, belle caldi cà.
67. Nocelle! roppe magnate e vippete, ruppiteve a l' uccella! (.. dopo che voi avete mangiato e bevuto rompetevi la uccella!)
68. Chi bo fa spese? na bone 'mbrelle (ombrelle) i seta fina na lira.
69. Signò, s' e caniate l' orario. Pigliatevi u nove orario della ferrovia!
70. O..va cot..te! m' ha fatta a paparella 'ste o..va! — bell' o..o! — ova fres..ca! vgl. Scelta 98: l' ovajola: ova fresc' ova!
71. Palermo, Palermo! nu sorde tre, nu sorde quattro!
72. Pane di granone. I tenghe cavere, cave e chine e pepe! Un casatiello (pagnottino) nu sorde, chine i passe.
73. Quatre lire nu belle pappanallo (papagallo) americano! mange da sè!
74. Patane (patate), patane! so fatte a zizze (petti) e monache. — Patane, pata..song è porci e manche e son! (.. non li vogliono nemmeno).
75. Pere. tenghe e cosce e ronne (cosce delle donne), tenghe!
76. Na bona persiana; s' è infucato u sole (il sole s' è infocato).
77. Pesce vi (vivi).
78. Pettine e pettinesse (piccole pettine), chi bo piettene?
79. Vo ammazz' o piecore (pecora)! *Schlächter gehen um Ostern umher, um in den Häusern Lämmer zu schlachten, wie das auch in Korfu am Sonnabend vor Ostern geschieht.*
80. Pieri (piedi) e pecurielle! capoz..zel (teste).
81. Mullice! (morbide) accattave i pigne!
82. Piselli. Pe..siè, pe..siè! fatella n' ata magniatella (fatti una altra piccola mangiata).
83. Pizzicagnoli. *Sie rufen zu Ostern:* A ricottella (ricotta) fina, a mantegate (*weißer Käse in Körben*) d' Avella, u sale pe benere (benedire), uzogne (sugna), lardiciella (lardo), sasiere (sal-siere), saprissate (presciutto)! chi ria..le? (chi vuole fare regali?)
84. Pizze! (*Kuchen aus Brodteig*) facite mareme (collazione), una rui sorde.
85. Politore, po..li..! (lustrastivali).
86. Polliere. Vo' rialà capune rosse!
87. Pomidoro. Si maiè, fate a consevere (la conserva)! a nu sordo u ruotolo (*etwas weniger als ein Pfund*).
88. Portogalli v. limoni.
89. A pariglia e posate doie sordo!
90. A, che belle purpetielle (polipi) e scigliere, mo pigliate!
91. Quaglia, qua..! tenghe e cosce e quaglie!
92. Raffanielle (ravanelli)! quatto fascie a due centè! so confiet..te!
93. O ra..mare! chi bo stagnà? (stagnare).

94. ricotta.., ricò! (*weisser Käse*).
 95. La riffa! (*Art Lotterie auf der Straße*). Nerè. Mengheme nu sordo. Pè chine tarde te u donghe (Giovinetta, gettami un soldo. Piu tardi te lo restituisco).
 96. So bell' e rose, e rose e maggio.
 97. Saponaro. Rateme i pezze e ve donghe i micciarielle! (Datemi pezzi e vi do dei fiammiferi); *vgl.* cenciaiuolo.
 98. Sceriateve! Nu sordo nu pezze di sapunette! (Lavatevi, un soldo il pezzo di sapone!)
 99. Scope! scupille! e che belle scope!
 100. Si maiè, come fai e bona sta scarola!
 101. Segatura! a seca..tù..!
 102. Semenze. U spassatiempe! Fave, nocelle 'nfurnate. Chi bo u spasso? (Il passatempo! Fave, nocelli infornate. Chi vuole il passatempo?)
 103. No bono setacco (setaccio) pe a consevere! (*um das im August für das ganze Jahr vorrätige Tomatenmuss zu machen*).
 104. Sorgo per sacchi. I sbreglie po' sacco!
 105. Spiche arrostite. Pollan..chè c' o tutero d' oro! (polastri col torso d' oro). Mò m' ha portate a pacchianella mia. Arrostitevelle! — *auch kürzer:* Pollanchè .. arrostitevelle!
 106. Spille! cente nu sordi!
 107. A teletta! a can..na e mezza na li..ra! (*etwa zwei Meter Baumwollstoff*).
 108. Terracotte. Caccuol..le! Doie ate tiane di Sessa! Na bona scaffaria di Marsi..gla! (Pentole! Due altre pignatte! Un buono scodellino di Marsiglia!)
 109. Tinta per le scarpe! Doie scatole e tenta nu sordo!
 110. Che bell' arte m' ha 'mparate mamme! un sorde l' uccello! (Che bell' arte m' ha imparate la madre *d. h. die Kunst des Vogelfangens*)
 111. Uva. Marrocca! Marrocca! Tu t' e mange e i face o locco (stupido).
 112. Veleno per insetti. Tenghe a morte pei surice, scarafune (scaraboni e pei femmine!)
 113. Verdura. Friariè.., friariè (friarielli, speciè di broccoli)! o che vricocchele (broccoli) e rape!

K. SACHS.